



Centro de Normalización Lingüística  
de la Lengua de Signos Española



---

## Congreso CNLSE de la Lengua de Signos Española 24 y 25 de septiembre de 2015

---

### ***Campus do Mar* accesible: el proceso de traducción de textos divulgativos de ámbito científico a lengua de signos española**

Inmaculada C. Báez Montero  
Ruth Lamas Ferreiro  
Alba T. Puentes García  
*Universidad de Vigo*

#### **Resumen:**

En la sociedad actual el acceso a todo tipo de información es casi inmediato gracias a las nuevas tecnologías, sin embargo, en España la capacidad de acceso a la información del colectivo sordo está muy mermada y los contenidos difundidos en lengua de signos española (LSE) se reducen prácticamente al ámbito de la comunidad sorda.

*Campus do Mar*, en colaboración con el Grupo de Investigación de Lengua Española y Lenguas Signadas (GRILES) de la Universidad de Vigo pretende paliar esta limitación y desde el 2013 nos hemos propuesto hacer traducciones de textos científicos de calidad accesibles al colectivo sordo siguiendo un protocolo cuyos resultados son avalados por especialistas de LSE sordos y oyentes. Actualmente, estamos traduciendo la serie *Divulgare*, un conjunto de textos audiovisuales de divulgación científica. Estas traducciones, ante la escasez de léxico científico en LSE constituyen un reto a nivel terminológico.

El objetivo de la presente comunicación es explicar el proceso de creación léxica, traducción y validación con el fin de establecer un protocolo de actuación que pueda ser de utilidad a futuros traductores de contenidos científicos en LSE.

#### **Palabras clave:**

Traducción/interpretación, textos científicos/divulgativos, innovación léxica, validación del proceso traductológico.